

EUROPÄISCHES PARLAMENT

2004



2009

Ausschuss für Kultur und Bildung

PE/XIII/PV/04-11

PROTOKOLL

der Sitzung vom 29. November 2004, 15.00 bis 18.30 Uhr, Saal A3E-2,
und 30. November 2004, 9.00 bis 12.30 Uhr, Saal A1E-2
BRÜSSEL

Montag, 29. November 2004

Die Sitzung wird am Montag, 29. November 2004 um 15.00 Uhr, vom Vorsitzenden, Nikolaos Sifunakis, eröffnet.

1. Annahme des Entwurfs der Tagesordnung

Der Entwurf der Tagesordnung wird in der aus dem Protokoll hervorgehenden Fassung angenommen.

2. Mitteilungen des Vorsitzenden:

Es liegen keine Mitteilungen des Vorsitzenden vor.

3. Genehmigung der Protokolle der Sitzungen vom:

22. September 2004
4./ 5. Oktober 2004

Die Protokolle gelten am Ende der Sitzung als genehmigt.

*

* *

In Anwesenheit des Rates und der Europäischen Kommission:

4. Anhörung über Doping im Sport: Ein Hindernis für die Ideale des Sports

Der Vorsitzende begrüßt die Teilnehmer.

Herr Christophe De Kepper, Vertreter des Internationalen Olympischen Komitees, hält eine Eröffnungsansprache.

Exposé von Prof. Dr. Carlo Tranquilli, Sportmedizinisches Institut, Rom, zum Thema

PV\549063DE.doc

PE 350.160

„Medizinische Auswirkungen des Dopings im Sport“.

Exposé von Herrn Schmitt, stellvertretender Vorsitzender, Mitglied des Internationalen Olympischen Komitees, zum Thema „Die Verpflichtung des Sportlers“.

Exposé von Herrn Tom Dielen, Direktor, Europäisches Regionalbüro, Internationale Anti-Doping-Agentur, zum Thema „Die Rolle der WADA und die Unschuldsvermutung“.

Exposé von Dr. Jordi Segura, Chef des Doping-Kontrolllabors, Barcelona, zum Thema „Suche nach Anhaltspunkten“.

Exposé von Dr. Rania Elwani, Mitglied des Sportausschusses des Internationalen Olympischen Komitees, zum Thema „Auf dem Weg zu einem Moralkodex für den Sport“.

Exposé von Herrn Ján Figel, für allgemeine und berufliche Bildung, Kultur und Mehrsprachigkeit zuständiges Kommissionsmitglied, zum Thema „Auf dem Weg zu einer gemeinsamen Strategie der Europäischen Union zur Förderung der Sportethik“.

An der anschließenden Aussprache beteiligen sich: die Abgeordneten Adamou, Badia i Cutxet, Belet, Bennahmias, Cramer, Gibault, Hegyi, Lambrinidis, Mauro, Mavrommatis, Mikko, Pack, Takkula.

Herr Sifunakis gibt eine Zusammenfassung der Ergebnisse der ANHörung und dankt den Teilnehmern.

Die Sitzung wird um 18.30 Uhr unterbrochen.

*
* *

Dienstag, 30. November 2004

(Vorsitz: Nikolaos Sifunakis, Vorsitzender).

- 5. Allgemeine und berufliche Bildung: Transparenz von Qualifikationen und Kompetenzen**
(Europass) CULT/6/24548II 2003/0307 (COD) 12242/1/2004 C6-0158/2004 T5-0362/2004**

Berichterstatterin: Ljudmila Novak

Annahme im Ausschuss: Dienstag, 30. November 2004

Abstimmung im Ausschuss: Dienstag, 30. November 2004

Die Berichterstatterin erläutert ihren Entwurf einer Empfehlung für die zweite Lesung. Bei der anschließenden Abstimmung nimmt der Ausschuss den Entwurf einer Empfehlung mit 18 Stimmen bei 1 Enthaltung an. Es spricht die Präsidentin des Rates (Frau Zuurbier).

- 6. Politische Herausforderungen und Haushaltsmittel der erweiterten Union 2007-2013 CULT/6/24474**

2004/2209 (INI) KOM (2004)0487

Verfasserin der Stellungnahme: Ruth Hieronymi

Berichterstatter: Reimer Böge FINP

Aussprache

Der Berichterstatter des nichtständigen Ausschusses (Herr Böge) informiert über dessen Arbeitsprogramm. Frau Hieronymi legt ihre ersten Überlegungen zur Stellungnahme des Ausschusses für Kultur dar. An der anschließenden Aussprache beteiligen sich: die Abgeordneten Berend, Cramer, Graça-Moura, Hennicot-Schoepges, Gröner, Pack, Portas, Prets, Trüpel und, für die Kommission (GD Bildung und Kultur), Herr Lejeune.

**7. Integriertes Aktionsprogramm im Bereich des lebenslangen Lernens
CULT/6/22823**

***I 2004/0153(COD) KOM(2004)0474-C6-0095/2004

Berichterstatterin: Doris Pack

Aussprache

Die Berichterstatterin legt ihre ersten Überlegungen zu dem Vorschlag der Kommission dar und beantwortet Fragen der Mitglieder. Es sprechen: die Abgeordneten Prets, Takkula und, für die Kommission (GD Bildung und Kultur), Herr Coyne.

8. Bericht betreffend den Rat „Bildung, Jugend und Kultur“ durch das für die allgemeine und berufliche Bildung, Kultur und Mehrsprachigkeit zuständige Kommissionsmitglied, Jan Figel

Herr Figel informiert über die Beratungen, die auf der Tagung des Rates vom 15./ 16. November stattgefunden haben, und beantwortet Fragen der Mitglieder. Es sprechen: die Abgeordneten Gibault, Graça Moura, Novak, Pack, Pavilionis, Prets, Takkula, Trüpel.

9. Programm „Kultur 2007“ (2007-2013) CULT/6/22811

***I 2004/0150(COD) KOM(2004)0469-C6-0094/2004

Berichterstatter: Vasco Graça Moura

Aussprache

Der Berichterstatter legt seine ersten Überlegungen zu dem Vorschlag der Kommission dar und beantwortet Fragen der Mitglieder. Es sprechen: die Abgeordneten Bono, Mavrommatis, Portas, Trüpel.

10. Europäische Kulturhauptstadt für die Jahre 2005-2019 CULT/6/24549

***II 2003/0274(COD) 12029/1/2004 C6-0161/2004 T5-0361/2004

Berichterstatterin: Christa Prets

Aussprache

Die Berichterstatterin legt ihre ersten Überlegungen zu dem Gemeinsamen Standpunkt des Rates dar. Es spricht die Präsidentin des Rates (Frau Mebes).

11. Verschiedenes

Der Vorsitzende informiert über die Vorschläge, auf die sich die Koordinatoren in der Sitzung des Ausschusses vom 25. November geeinigt haben, und zwar:

- a) Abkommen EG/Schweiz über die Teilnahme an den Programmen MEDIA Plus und MEDIA Fortbildung
2004/0230(CNS) KOM(2004)0649 - C6-0174/2004

Der Vorsitzende wird einen Bericht zur Annahme des Kommissionsvorschlags ohne Änderungen ausarbeiten.

- b) Europäische Zusammenarbeit zur Gewährleistung der Qualität der Hochschulbildung
***I 2004/0239(COD) KOM(2004)0642 - C6-0142/2004
Dieser Bericht wird der PPE-DE-Fraktion zugewiesen.
- c) Die Situation der Grundrechte in der Europäischen Union – 2004
2004/2158(INI)
Diese Stellungnahme wird der PPE-DE-Fraktion (Verfasser der Stellungnahme: Herr Mavrommatis) zugewiesen.
- d) Europäisches Nachbarschafts- und Partnerschaftsinstrument
***I 2004/0219(COD) KOM(2004)0628 - C6-0129/2004
Diese Stellungnahme wird der ALDE-Fraktion zugewiesen.
- e) Entlastung 2003: EG-Gesamthaushaltsplan, Einzelplan III, Kommission
2004/2040(DEC)
Diese Stellungnahme wird der Verts/ALE-Fraktion (Verfasserin der Stellungnahme: Frau Trüpel) zugewiesen.
- f) Zusammenhänge zwischen legaler und illegaler Migration und Integration der Migranten
2004/2137(INI) KOM(2004)0412
Der Ausschuss wird keine Stellungnahme abgeben.
- g) Die Soziale Integration in den neuen Mitgliedstaaten
2004/2210(INI) SEK(2004)0848
Der Ausschuss wird keine Stellungnahme abgeben.
- h) Informationsgesellschaft
2004/2204(INI)
Die Stellungnahme wird der PSE-Fraktion (Verfasserin der Stellungnahme: Frau Prets) zugewiesen.
- i) Fortschritte der Türkei auf dem Weg zum Beitritt
2004/2182(INI) KOM(2004)0656 - C6-0148/2004
Fortschritte Rumäniens auf dem Weg zum Beitritt
2004/2184(INI) SEK(2004)1200 - C6-0151/2004
Fortschritte Bulgariens auf dem Weg zum Beitritt
2004/2183(INI) SEK(2004)1199 - C6-0150/2004
Diese Berichte wurden dem Ausschuss am 16. Oktober 2004 zur Stellungnahme übermittelt. Da der federführende Ausschuss (AFET) am 30. November abstimmen wird, kann der Ausschuss keine Stellungnahme abgeben.
- j) Entschließung des Europäischen Parlaments zu den Ratifizierungsverfahren für den Vertrag über eine Verfassung für Europa und einer Kommunikationsstrategie im Zusammenhang mit diesem Vertrag (B6-0067/2004) / Arbeitsgruppe des Präsidiums zur Kommunikationspolitik mit Blick auf die Ratifizierung der Europäischen Verfassung.
Der Ausschuss wird keine Maßnahmen ergreifen bis ein Meinungs austausch mit Herrn

Vidal-Quadras über eine Kommunikationsstrategie im Zusammenhang mit der Ratifizierung des Verfassungsentwurfs stattgefunden hat.

- k) Antrag auf Präsentation im Ausschuss, eingereicht von Frau Beate Winkler, Direktorin der Europäischen Stelle zur Beobachtung von Rassismus und Fremdenfeindlichkeit, Wien.
Das Sekretariat wird sich mit Frau Winkler in Verbindung setzen, um einen geeigneten Zeitpunkt für einen Meinungsaustausch in einer der nächsten Sitzungen zu finden.
- l) Nächste Treffen mit den nationalen Parlamenten auf Ausschussebene.
Das Sekretariat wird ein Arbeitsdokument vorbereiten.
- m) Entwurf eines Übereinkommens der UNESCO zur kulturellen Vielfalt.
Eine Mini-Anhörung zum Entwurf eines Übereinkommens zur kulturellen Vielfalt wird im Laufe einer der nächsten Sitzungen des Ausschusses unter Teilnahme der Kommission, des Rates, der UNESCO und gegebenenfalls eines Vertreters der Regierung von Quebec stattfinden.

Diese Vorschläge werden von den Mitgliedern angenommen.

12. Zeitpunkt und Ort der nächsten Sitzung

Der Vorsitzende gibt bekannt, dass die nächste Sitzung am Montag, 17. Januar 2005, und Dienstag, 18. Januar 2005, in Brüssel stattfindet.

Schluss der Sitzung: 12.30 Uhr.

*

* *

**DELTAGERLISTE/ANWESENHEITSLISTE/KATAΣΤΑΣΗ ΠΑΡΟΝΤΩΝ/RECORD
OF ATTENDANCE/LISTA DE ASISTENCIA/LISTE DE PRESENCE/ELENCO DEI
PRESENTI/PRESENTIELIJST/LISTA DE PRESENÇAS/LÄSNÄOLOLISTA/DELTAGARLISTA**

Til stede	Formandskabet/Vorstand/Προεδρείο/Bureau/Ufficio di Presidenza/Mesa/Puheenjohtajisto/J.L. Presidium: (*) Nikolaos Sifunakis, Pál Schmitt (1), Helga Trüpel (2), Manolis Mavrommatis
Anwesend	Medlemmer/Mitglieder/Μέλη/Members/Diputados/Deputés/Deputati/Leden/Deputados/Jäsenet/ Ledamöter:
Παρόντες	María Badía i Cutchet, Christopher Beazley, Giovanni Berlinguer (2), Guy Bono, Marielle De Sarnez (1), Marie- Hélène Descamps, Jolanta Dickuté, V?ra Flasarová (1), Claire Gibault, Vasco Graça Moura, Lissy Gröner, Erna Hennicot-Schoepges (2), Luis Francisco Herrero-Tejedor (1), Ruth Hieronymi (2), André Laignel (1), Marianne Mikko (1), Ljudmila Novak, Doris Pack, Rolandas Pavilionis (2), Zdzisław Zbigniew Podkański, Miguel Portas (2), Christa Prets (2), Karin Resetaritis, Matteo Salvini (2), Hannu Takkula, Henri Weber (1), Thomas Wise, Tomáš Zatloukal,
Present	
Presentes	Stedfortrædere/Stellvertreter/?ναπληρωτές/Substitutes/Suplentes/Suppléants/ Membri supplenti/Plaatsvervangers/Membros suplentes/Varajäsenet/Suppleanter:
Présents	Adamos Adamou, Ivo Belet, Jean-Luc Bennahmias, Rolf Berend, Alejandro Cercas (1), Michael Cramer (1), Gyula Hegyi (1), Mario Mauro, Bernd Posselt (2), Nina Škottová (2), Grażyna Staniszevska (1), Daniel Stroz (1), Jaroslav Zvěřina.
Presenti	
Aanwezig	
Läsna	
Närvarande	
Art. 183,3	Reimer Böge (2), Proinsias De Rossa (2), Othmar Karas (1), Stavros Lambrinidis (1)
Endv. deltog/Weitere Teiln./ Συμμετείχαν επίσης/Also present Participaron igualmente/ Participaient également/ Hanno partecipato altresì/ Andere deelnemers/ Outros participantes/ Muut osallistujat/ Dessutom deltog	Audition publique du 29.11.04: De Kepper, Tranquilli, Dielen, Segura, Elwani
(Dagsorden/Tagesordnung Pkt/Ημερήσια Διάταξη Σημεί/Point OJ/Punto OG/Agenda Punt/Ponto OJ/punto orden del dia/ Esityslistan kohta/Föredragningslista punkt):	

* (P) =Formand/Vorsitzender/Πρόεδρος/Chairman/President/Presidente/Voorzitter/Presidente/Puheenjohtaja/Ordförande
(VP) =Næstform./Stellv. Vorsitz./Αντιπρόεδρος/Vice-Chairman/Vice-President/Vice-Presidente/Varapuheenjohtaja
Ondervoorz./Vice-Pres./Vicepres/Vice ordförande.

Til stede den/Anwesend am/Παρόν στις/Present on/Present le/Presente il/Aanwezig op/Presente em/Presente el/Läsna/Närvarande den.

- (1) 29.11.2004
(2) 30.11.2004

<p>Efter indbydelse fra formanden/Auf Einladung d. Vorsitzenden/Με πρόσκληση του Προέδρου/At the invitation of the Chairman/Por invitacion del presidente/Sur l'invitation du président/Su invito del presidente/Op uitnodiging van de voorzitter/A convite do Presidente/Puheenjohtajan kutsusta/ På ordförandens inbjudan: Radet/Rat/Συμβούλιο/Council/Consejo/Conseil/Consiglio/Raad/Conselho/Neuvosto/Radet: (*) Mrs. Zuurbier, Mrs. Mebes Kommissionen/Kommission/Επιτροπή/Commission/Comision/Commissione/Commissie/Comissão/Komissio/ Kommissionen: (*) Commissioner Figel, M. Coyne (DG EAC)</p> <p>Cour des comptes: C.E.S.:</p>		
<p>Andre deltagere/Andere Teilnehmer Επίσης Παρόντες/Also present Otros participantes/Autres participants/Altri partecipanti Andere aanwezigen/Outros participantes Muut osallistajat/Övriga deltagare</p>		
<p>Gruppernes sekretariat Sekretariat der Fraktionen Γραμματεία των Πολ. Ομάδων Secretariat political groups Secr. de los grupos políticos Secr. Groupes politiques Segr. dei gruppi politici Secr. van de fracties Secr. dos grupos políticos Poliittisten ryhmien sihteeristö Gruppernas sekretariat</p>	<p>PPE-DE PSE ALDE Verts/ALE GUE/NGL UEN IND/DEM NI</p>	<p>#Donck# #Postlewhite# #Galofre Gomez# #Ben Tolila# #Krokidi# ## #Ghilardi# ##</p>
<p>Cab. du Président</p>		
<p>Cab. du Secrétaire Général</p>		
<p>Generaldirektorat Generaldirektion Γενική Διεύθυνση Directorate-General Dirección general Direction générale Direzione generale Directoraat-generaal Direcção-Geral Contrôle financier Service juridique Pääosasto Generaldirektorat</p>	<p>I II III IV V VI VII VIII</p>	<p>## ## #Jourde# #Winther# ## ## ## ## ## ## #Neergard#</p>
<p>Udvalgssekretariatet Ausschubsekretariat Γραμματεία επιτροπής Committee secretariat Secretaria de la comisión Secrétariat de la commission Segretariato della commissione Commissiesecretariaat Secretariado da comissão Valiokunnan sihteeristö Utskottssekretariatet</p>	<p>Etienne Boumans Stephen Salter Marco Piantini Sarka Lemanczyk</p>	
<p>Assist./Βοηθός</p>	<p>Bettina Sturm</p>	

* (P) =Formand/Pres./Πρόεδρος/Chairman/President/Voorzitter/Puheenjohtaja/Ordförande
(VP) =Næstform./Vize-Pres./?ντιπρόεδρος/Vice-Chairman/Vice-President/Ondervoorz./Vice-pres/Varapuheenjohtaja/Vice ordförande.
(M) =Medlem./Mitglied/Μέλος/Member/Miembro/Deputado/Membro/Lid/Membro/Jäsen/Ledamot
(F) =Tjenestemand/Beamter/Υπάλληλος/Official/Funcionario/Fonctionnaire/Funzionario/Ambtenaar/
Functionario/Virkamies/Tjansteman